

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 25 juin 2012
Monday, June 25, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, directrice générale par intérim et greffière / Acting Chief
Administrative Officer and Clerk

Francine Tessier, trésorière par intérim / Acting Treasurer

Liette Valade, directrice du service des loisirs et de la culture / Director of
Recreation and Culture

Jean-Claude Miner, chef du service de bâtiment / Chief building official

Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner

Ghislain Pigeon, directeur du service des incendies / Fire Chief

Gérald Campbell, surintendant des Travaux publics / Public Works
Superintendent

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Michel Thibodeau récite la
prière d'ouverture.

**Prayer and opening of the regular
meeting**

Councillor Michel Thibodeau recites the
opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 2

R-285-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

R-285-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-286-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
tel que présenté, avec l'ajout des articles
suivants :

- 9.19 Commission des services
policiers, réf. : poste de police
- 10.9 **N° 58-2012** pour retirer une zone
différée.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-286-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented, with the addition of the
following items:

- 9.19 Police Services Board, Re: police
station
- 10.9 **N° 58-2012** to remove a holding
symbol.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Marc Tourangeau déclare
un conflit d'intérêts à l'article 9.1 en ce qui
a trait au chèque N° 46041 puisqu'il
travaille pour la compagnie RMS Centre
de rénovation.

Le conseiller André Chamillard déclare
un conflit d'intérêts à l'article 9.13 car ce
dernier siège au conseil d'administration
du Centre culturel Le Chenail.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Marc Tourangeau declares a
conflict of interest with regard to item 9.1
concerning cheque N° 46041 because he
works for the company *RMS Centre de
rénovation*.

Councillor André Chamillard declares a
conflict of interest with regard to item 9.13
since he is a member of the Board of
Directors for the *Centre culturel Le Chenail*.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 3

La conseillère Johanne Portelance déclare un conflit d'intérêts à l'article 9.1 en ce qui a trait au chèque N° 45983 et à l'article 12.3 car son conjoint travaille pour l'agence ontarienne des eaux et est coordonnateur du comité conjoint de recyclage.

Councillor Johanne Portelance declares a conflict of interest with regard to item 9.1 concerning cheque N° 45983 and to item 12.3 since her spouse works for the Ontario Clean Water Agency and is the coordinator of the joint recycling committee.

4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion extraordinaire et huis clos, le 25 mai 2012

Special meeting and closed meeting, May 25, 2012

Réunion ordinaire, le 28 mai 2012
R-287-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Regular meeting, May 28, 2012
R-287-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

4.2 Réunion extraordinaire le 4 juin 2012

Special meeting June 4, 2012

Réunion extraordinaire, le 5 juin 2012

Special meeting June 5, 2012

Réunion ordinaire et huis clos, le 11 juin 2012

Regular meeting and closed meeting June 11, 2012

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 4

**Réunion extraordinaire et huis clos,
le 18 juin 2012**

R-288-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Special meeting and closed meeting
June 18, 2012**

R-288-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Le maire et les conseillers présentent
leur rapport.

Reports of the Mayor and councillors

The Mayor and councillors present their
report.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Madame Jeanne Charlebois :
« Êtes-vous prêt à refuser l'augmentation
qui vous a été allouée pour vos dépenses
de représentation? »

Question period

Mrs. Jeanne Charlebois: « *Are you willing
to refuse the increase that was allocated to
you for your representation expenses?* »

9. Sujets pour action

**9.1 Liste des chèques émis entre le
12 avril et le 7 juin 2012**

R-289-12

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard

Matters requiring action

**List of cheques issued between
April 12 and June 7, 2012**

R-289-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 5

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 12 avril et le 7 juin 2012 au montant de 7 311 863.58\$, à l'exception des chèques N° 46041 et 45983, soit acceptée telle que présentée au document REC-67-12.

Adoptée.

Be it resolved that the list of cheques issued between April 12 and June 7, 2012 in the amount of \$7 311 863.58 except for cheques N° 46041 and 45983 be accepted, as presented in document REC-67-12.

Carried.

**

La conseillère Johanne Portelance et le conseiller Marc Tourangeau ne participent pas à la discussion ni au vote.

Councillor Johanne Portelance and Councillor Marc Tourangeau do not participate to the discussion nor to the vote.

Cheques N° 45983 et 46041

R-290-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Cheques N° 45983 and 46041

R-290-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les chèques N° 45983 et 46041 soient acceptés.

Adoptée.

Be it resolved that cheques N° 45983 and 46041 be accepted.

Carried.

9.2 Règlement de zonage N° 20-2012, réf. : Appel à la Commission des Affaires municipales de l'Ontario
R-291-12

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Zoning By-law N° 20-2012, Re : Appeal to the Ontario Municipal Board

R-291-12

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'appuyer les modifications proposées, telles que recommandées par l'urbaniste Pierre Mercier et d'adopter un règlement pour autoriser la signature de l'entente convenue entre la ville de Hawkesbury et les appelants;

Be it resolved to support the proposed revisions, as recommended by the Planner Pierre Mercier and to adopt a by-law to authorize the signature of the Minutes of Settlement between the Town of Hawkesbury and the appellants;

Qu'il soit également résolu de mandater Monsieur Pierre Mercier à fournir son opinion urbanistique lors de la téléconférence devant la Commission des Affaires municipales de l'Ontario, tel que présenté au document REC-76-12.

Adoptée.

Be it also resolved to mandate Mr. Pierre Mercier to provide his planning opinion during the teleconference hearing with the Ontario Municipal Board, as presented in document REC-76-12.

Carried.

9.3 Plan directeur des infrastructures municipales

R-292-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Attendu que le budget 2012 prévoit un montant de 150 000\$ pour l'élaboration d'un plan directeur des infrastructures municipales.

Qu'il soit résolu que l'administration soit autorisée à préparer les termes de référence en guise de faire des soumissions, tel que présenté au document REC-82-12.

Adoptée.

Master plan of municipal infrastructures

R-292-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Whereas an amount of \$150 000 is provided for in the 2012 budget for the preparation of a master plan of the municipal infrastructures.

Be it resolved that the administration be authorized to prepare the terms of reference in order to prepare the tenders, as presented in document REC-82-12.

Carried.

9.4 Étude des infrastructures et de l'utilisation du sol, réf.: Secteur ouest

R-293-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport de l'urbaniste et de prévoir le budget nécessaire pour réaliser une étude des infrastructures et de l'utilisation du sol pour le secteur ouest de la ville.

Infrastructure and land use study, Re: West sector

R-293-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the Planner's report and to provide the necessary budget to carry out an infrastructure and land use study for the West sector of town.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 7

Qu'il soit également résolu d'autoriser l'administration à préparer les termes de référence en guise de faire des soumissions, tel que présenté au document REC-80-12.

Be it also resolved to authorize the administration to prepare the terms of reference in order to prepare the tenders, as presented in document REC-80-12.

Adoptée.

Carried.

**9.5 Parade de la Légion royale
canadienne, réf.: 65^e anniversaire
R-294-12**

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui d'Alain Fraser

**The Royal Canadian Legion parade,
Re: 65th Anniversary
R-294-12**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture de la rue Main à proximité du Hawkesbury Centre dans le cadre de la parade de la Légion royale canadienne de Hawkesbury le samedi 15 septembre 2012, tel que présenté au document REC-74-12.

Be it resolved to authorize the closing of Main Street in the area of the Hawkesbury Centre for the Royal Canadian Legion parade on Saturday, September 15, 2012, as presented in document REC-74-12.

Adoptée.

Carried.

**9.6 Gestion de la cantine au complexe
sportif Robert-Hartley
R-295-12**

Proposé par Marc Tourangeau
Avec l'appui de Michel Thibodeau

**Canteen management at the
Robert-Hartley Sports Complex
R-295-12**

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'accepter la proposition de *Barb's Cantine* d'opérer le service de cantine au complexe sportif Robert Hartley pour la saison 2012-2013, tel que présenté au document REC-73-12.

Be it resolved to accept the proposal from *Barb's Cantine* for the management of the canteen at the Robert-Hartley sports complex for the 2012-2013 season, as presented in document REC-73-12.

Adoptée.

Carried.

**9.7 Fête du Canada, réf. : Événement
d'importance municipale**

R-296-12

Proposé par Michel A. Beaulne
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de désigner La Fête du Canada de Hawkesbury comme étant un événement d'importance municipale, tel que présenté au document REC-68-12.

Adoptée.

**Canada Day, Re : Event of municipal
significance**

R-296-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to designate Canada Day in Hawkesbury as being an event of municipal significance, as presented in document REC-68-12.

Carried.

**9.8 Hawkesbury BBQ, réf. : Événement
d'importance municipale**

R-297-12

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de désigner l'activité Hawkesbury BBQ au Jardin des Pionniers comme étant un événement d'importance municipale, tel que présenté au document REC-84-12.

Adoptée.

**Hawkesbury BBQ, Re : Event of
municipal significance**

R-297-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to designate the Hawkesbury BBQ activity at the Pioneers' Garden as being an event of municipal significance, as presented in document REC-84-12.

Carried.

**9.9 Financement à long terme, réf. :
Phase 1 – Cartier, Higginson,
Hampden et Régent**

R-298-12

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement pour autoriser la ville à signer une entente de financement avec la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier au montant de 3 534 000.00\$

**Long term financing, Re: Phase 1 –
Cartier, Higginson, Hampden and Régent**

R-298-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to adopt a by-law to authorize the town to enter into a financing agreement with the Ontario Infrastructure and Lands Corporation in the amount of

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 9

pour les travaux effectués sur le boulevard Cartier et les rues Higginson, Hampden et Régent (Phase 1), tel que présenté au document REC-79-12.

\$3,534,000.00 for the construction works on Cartier Boulevard and on Higginson, Hampden and Régent Streets (Phase 1), as presented in document REC-79-12.

Adoptée.

Carried.

**9.10 Dette à long terme, réf. :
Refinancement
R-299-12**

Proposé par Marc Tourangeau
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'accepter le terme de dix (10) ans pour refinancer une dette à long terme au montant de 1 970 152.32\$ auprès de la Banque Nationale du Canada, tel que présenté au document REC-70-12.

Long term debt, Re: Refinancing

R-299-12
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to approve the ten (10) year term for the refinancing of a long term debt in the amount of \$1,970,152.32 with the National Bank of Canada, as presented in document REC-70-12.

Adoptée.

Carried.

**9.11 Programme de recrutement de 1 000
agents
R-300-12**

Proposé par Johanne Portelance
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement autorisant le maire et la greffière à signer une entente avec le ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels pour le programme de recrutement de 1 000 agents – partenariat pour des collectivités plus sûres, tel que présenté au document REC-72-12.

1,000 Officers Partnership Program

R-300-12
Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to adopt a by-law to authorize the Mayor and the Clerk to sign an agreement with the Ministry of Community Safety and Correctional Services for the Safer Communities - 1,000 Officers Partnership program, as presented in document REC-72-12.

Adoptée.

Carried.

9.12 **Bingo électronique**

R-301-12

Proposé par Michel A. Beaulne
Avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement autorisant le maire et la greffière à signer une entente avec l'Ontario Lottery and Gaming Corporation pour la modernisation de la salle de bingo Long Sault, tel que présenté au document REC-69-12.

Adoptée.

E-Gaming

R-301-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to adopt a by-law to authorize the Mayor and the Clerk to sign an agreement with the Ontario Lottery and Gaming corporation for the upgrading of the Long Sault bingo hall, as presented in document REC-69-12.

Carried.

** **Le conseiller André Chamillard ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor André Chamillard does not participate in the discussion nor to the vote.

9.13 **Gestion du côté ouest du parc de la Confédération**

R-302-12

Proposé par Alain Fraser
Avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de permettre au Centre culturel Le Chenail Inc. de gérer le côté ouest du parc de la Confédération et de charger les tarifs soumis pour tous les utilisateurs qui emprunteront la descente de bateaux, le quai ainsi que le stationnement du parc (côté ouest).

Qu'il soit également résolu que cette gestion soit pour la saison estivale 2012, soit du 15 mai au 15 septembre, et que les profits soient remis au Centre culturel Le Chenail Inc. Il est entendu que

Management of the West side of the Confederation Park

R-302-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the *Centre culturel Le Chenail Inc.* to manage the West side of the Confederation Park and that the submitted rates be charged to all users of the boat ramp, the wharf as well as the parking area on the West side of the park.

Be it also resolved that this management be for the 2012 summer period, being from May 15 to September 15, and that the profits be remitted to the *Centre culturel Le Chenail*

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 11

l'entente pourrait en tout temps être résiliée par le conseil advenant des conflits inattendus ou pour tous autres motifs jugés pertinents par le conseil. De plus, cette entente est conditionnelle à la vérification auprès de Pêches et Océans Canada. Finalement, qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que présenté au document REC-83-12.

Adoptée.

Inc. It is understood that the agreement could be revoked at any time by the Council should unforeseen conflicts arise or for any other reasons deemed pertinent by the Council. Further, this agreement is subject to a verification with Fisheries and Oceans Canada. Finally, that a by-law be adopted accordingly, as presented in document REC-83-12.

Carried.

**9.14 Embauche d'un étudiant, réf. :
Travaux publics**

R-303-12

Proposé par Michel A. Beaulne
Avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'embaucher un étudiant en génie civil pour une période d'environ huit semaines au montant de 4,200.00\$, tel que présenté au document REC-81-12.

Adoptée.

Hiring of a student, Re: Public Works

R-303-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to hire a civil engineering student for a period of approximately eight weeks for an amount of \$4,200.00, as presented in document REC-81-12.

Carried.

**9.15 Règlement sur les enseignes, réf. :
Demande pour amendement**

R-304-12

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de ne pas acquiescer à la demande de Montebello Packaging concernant les modifications au règlement d'enseignes et de maintenir le statu quo, tel que présenté au document REC-78-12.

Adoptée.

By-law on signs, Re: Request for an amendment

R-304-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved not to approve the request from Montebello Packaging concerning the amendments to the sign by-law and to maintain the status quo, as presented in document REC-78-12.

Carried.

- 9.16 **Contrôle des parties de lot, réf. :
1771 et 1773, croissant Suzie
R-305-12**
Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lot selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour le Lot 14 du Plan 46M-99, désigné comme étant le 1771-1773 croissant Suzie, et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que présenté au document REC-75-12.

Adoptée.

- Part Lot Control, Re: 1771 and 1773
Suzie Crescent
R-305-12**
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to approve the request for removal of part lot control and that section 50(5) of the *Planning Act* does not apply to Lot 14 of Plan 46M-99, designated as being 1771-1773 Suzie Crescent, and that a by-law be adopted accordingly, as presented in document REC-75-12.

Carried.

- 9.17 **Plan d'implantation, réf. : 291, rue
Tupper (Hawkesbury Hyundai)
R-306-12**
Proposé par André Chamailard
Avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec la compagnie 1470402 Ontario Inc. pour la propriété située au 291, rue Tupper et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que présenté au document REC-77-12.

Adoptée.

- Site plan, Re: 291 Tupper Street
(Hawkesbury Hyundai)
R-306-12**
Moved by André Chamailard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to conclude an agreement under Section 41 of the *Planning Act* with the company 1470402 Ontario Inc. for the property situated at 291 Tupper Street and that a by-law be adopted accordingly, as presented in document REC-77-12.

Carried.

- 9.18 **Levée de fonds, réf. : Pompiers
professionnels et volontaires
R-307-12**
Proposé par Marc Tourangeau
Avec l'appui d'Alain Fraser

- Fundraiser, Re: Professional and
Volunteer Firefighters
R-307-12**
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 13

Qu'il soit résolu de permettre aux pompiers professionnels et volontaires de tenir une activité de levée de fonds au profit de la Dystrophie musculaire du Canada du 31 août au 3 septembre 2012 (remise la semaine suivante en cas de pluie) en effectuant des barrages routiers aux endroits suivants : rues John, McGill, Cameron, Main Est et Ouest et boulevard du Chenail et en sollicitant les gens à la sortie de certains commerces locaux. Cette autorisation est conditionnelle à l'autorisation du détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario.

Qu'il soit également résolu de permettre cette sollicitation que par les pompiers eux-mêmes et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que présenté au document REC-71-12.

Adoptée.

Be it resolved to authorize the professional and volunteer firefighters to hold a fundraising event in support of the Muscular Dystrophy Canada from August 31 to September 3, 2012 (postponed to the following week in case of rain) by holding a Boot Drive at the following locations: John, McGill, Cameron Streets, Main Street East, Main Street West and du Chenail Boulevard and by approaching persons at various local businesses. This authorization is subject to the approval of the Hawkesbury detachment of the Ontario Provincial Police.

Be it also resolved to authorize this solicitation by the firefighters themselves and that a by-law be adopted accordingly, as presented in document REC-71-12.

Carried.

**9.19 Commission des services policiers,
réf.: poste de police
R-308-12**

Proposé par Michel Thibodeau
Avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir la lettre de la Commission des services policiers en date du 25 juin 2012.

Adoptée.

**Police Services Board, Re: Police station
R-308-12**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the letter from the Police Services Board dated June 25, 2012.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 49-2012 pour exécuter une entente avec OLG pour les bingos électroniques.

By-laws

N° 49-2012 to execute an agreement for e-gaming with OLG.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 14

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.2 **N° 50-2012** pour permettre une levée de fonds par les pompiers.

N° 50-2012 to authorize a fundraiser by the firefighters.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.3 **N° 51-2012** pour permettre une entente pour le programme de recrutement de 1,000 agents.

N° 51-2012 to execute an agreement for the 1,000 Officers Partnership Program.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.4 **N° 52-2012** pour un contrôle des parties de lot (1771-1773, croissant Suzie).

N° 52-2012 for a part lot control (1771-1773 Suzie Crescent).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.5 **N° 53-2012** pour autoriser un emprunt à long terme avec OILC.

N° 53-2012 to authorize a long term financing with OILC.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 15

10.6 **N° 54-2012** pour autoriser une entente pour le règlement de zonage N° 20-2012.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 54-2012 to authorize an agreement for the Zoning By-law N° 20-2012.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.7 **N° 55-2012** pour autoriser un plan d'implantation (Hawkesbury Hyundai).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 55-2012 to authorize a Site Plan Agreement (Hawkesbury Hyundai).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.8 **N° 56-2012** pour autoriser la gestion du côté ouest du parc de la confédération.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 56-2012 to authorize the management of the West side of the Confederation Park.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.9 **N° 58-2012** pour retirer une zone différée.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 58-2012 to remove a holding symbol.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 16

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de mai
R-309-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de mai.

Adoptée.

Municipal law enforcement report for the month of May
R-309-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the municipal law enforcement report for the month of May be received.

Carried.

12.2 Sommaire des permis de construction pour le mois de mai
R-310-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir le sommaire des permis de construction pour le mois de mai.

Adoptée.

Summary of building permits for the month of May
R-310-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the summary of building permits for the month of May be received.

Carried.

**** La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.3 Comité conjoint de recyclage, réf. : compte-rendu de la réunion du 4 juin
R-311-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu de la réunion du 4 juin 2012.

Adoptée.

Joint Recycling Committee, Re : Minutes of June 4th meeting
R-311-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the minutes of the meeting of June 4, 2012.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 juin 2012
Regular meeting of Council – June 25, 2012

Page 17

- | | | |
|-------------|--|---|
| 13. | <u>Période de questions du conseil municipal</u> | <u>Question period from the municipal council</u> |
| 14. | <u>Réunion à huis clos</u>

Aucun sujet. | <u>Closed meeting</u>

No subject. |
| ** | <u>Vœux pour la saison estivale</u> | <u>Wishes for the summer season</u> |
| 15. | <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| 15.1 | <u>N° 57-2012</u> pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté | <u>N° 57-2012</u> to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| 16. | <u>Ajournement</u>
R-312-12
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h50. | <u>Adjournment</u>
R-312-12
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:50 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2012.
2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk